

(2)

(N^o. 33.)

Wet van den 12 December 1817, houdende bepaling van straffen tegen degenen die, niet aan den militairen regtsdwang onderworpen, de desertie van het krijgsvolk begunstigen.

Wij, WILLEM, bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Allen die deze zullen zien of hooren lezen, salut! doen te weten :

Alzoo Wij in overweging hebben genomen, dat de militaire wetboeken straffen hebben bepaald voor de desertie en voor het misdrijf van militaire of van andere personen, tot het krijgsvolk te water of te lande behoorende, die zich veroorloven mogten dezelve te begunstigen, maar dat bij de bestaande wetten niet genoegzaam is voorzien, in het geval dat diezelfde misdaad zoude worden begaan door personen aan den militairen regtsdwang niet onderworpen;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-generaal, hebben goedgevonden en verstaan, zoo als wij goedvinden en verstaan bij deze :

(3)

(N^o. 33.)

Loi du 12 Décembre 1817, établissant des peines contre ceux qui, n'étant pas soumis à la juridiction militaire, favorisent la désertion d'individus appartenans aux armées de terre ou de mer.

Nous, GUILLAUME, par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

A tous ceux qui les présentes verront, salut! Saurons :

Ayant pris en considération que les Codes militaires ont établi des peines pour la désertion et pour le délit des militaires ou autres individus appartenans aux armées de terre ou de mer, qui se permettraient de la favoriser, mais que les lois existantes n'ont pas assez prévu le cas où ce même délit serait commis par des personnes qui ne sont pas soumises à la juridiction militaire ;

A ces causes, Notre Conseil-d'Etat entendu et de commun accord avec les Etats-Généraux, avons statué comme Nous statuons par ces présentes :

ART. I.

Ieder persoon, niet aan den militairen regtsdwang onderworpen, die een of meerdere manschappen van het krijgsvolk te water of te lande, op eenigerhande wijze, tot desertie verleidt;

Die hun voorbedachtelijk tot het plegen van desertie behulpzaam is;

Die de desertie, op welke wijze het ook zijn moge, begunstigen, of daartoe met hun voorweten middelen verschaffen;

Die eenen deserteur, hem als zoodanig bekend, verbergt of huisvest;

Die door uiterlijke bedrijven, gevolgd van een begin van uitvoering, eene poging zal hebben aan den dag gelegd, om de desertie op eenigerlei wijze te begunstigen, wanneer alleen door toevallige en van den wil des daders onafhankelijke omstandigheden de uitvoering opgeschorst of de poging mislukt is;

Die welke het overgaan van militairen uit het eene korps in het andere, onder vreemde of verdichte namen, of op eene andere bedriegelijke wijze, mogt bevorderen;

Die aan onderofficieren of manschappen, ten einde hunne desertie te begunstigen, kleederen mogt hebben gegeven, geleend, verkocht of op eenige andere wijze bezorgd;

Die militaire kleeding of montering-stukken, wapenen of iets dat zichtbaar tot de uitrusting of de onderscheidene

ART I^{er}.

Tout individu non soumis à la juridiction militaire, qui engagera d'une manière quelconque à la désertion un ou plusieurs militaires des armées de terre ou de mer;

Qui les aidera à dessein dans la désertion;

Qui favorisera la désertion, de quelque manière que ce soit ou en fournira sciemment les moyens;

Qui recélera ou logera un déserteur, le connaissant pour tel;

Qui par des actes extérieurs, suivis d'un commencement d'exécution, aura manifesté une tentative de favoriser la désertion d'une manière quelconque, si l'exécution n'a été suspendue ou n'a manqué son effet, que par des circonstances fortuites ou indépendantes de la volonté de l'auteur;

Qui facilitera aux militaires les moyens de passer d'un corps à l'autre, sous des noms changés ou supposés, ou de toute autre manière frauduleuse;

Qui aura donné, prêté, vendu ou fourni d'une manière quelconque des vêtemens à des sous-officiers ou à des soldats, dans le dessein de favoriser leur désertion;

Qui aura acheté ou reçu, ou se sera chargé, à quelque titre que ce soit, de garder des habillemens militaires, des

kenmerken van eenen militair behoorende is, gekocht of ontvangen, of, onder welke benaming ook, in bewaring genomen hebben mogt, zonder den persoon van wien hij gekocht of ontvangen heeft te kennen of te kunnen aanwijzen, of wanneer mogt blijken, dat hij zulks gedaan hebbe, om de desertie te bevorderen door den militair de gelegenheid te verschaffen, om zich van de teekenen van zijnen stand te ontdoen, ten einde niet als zoodanig erkend en als deserteur aangehouden te worden; zal worden gestraft, met eene boete van *honderd tot vijf honderd* guldens, of wel, naar gelang der omstandigheden, met eene gevangenis van ten minste *drie* en ten hoogste *twaalf* maanden.

II.

Bij onvermogen om de boeten te betalen, zal de veroordeelde insgelijks met gevangenis van ten minste *drie* en ten hoogste *twaalf* maanden worden gestraft; en zal in dat geval het vonnis, waarbij de hoegrootheid der boete bepaald wordt, tevens den tijd der gevangenzitting van den onvermogenenden uitdrukken.

III.

Diegenen welke, op de eene of andere wijze, de militairen tot desertie zouden verleiden, om dezelve tot den land-of-zee-dienst eener vreemde mogendheid te doen overgaan, of welke dezelve met opzet in deze desertie mogten behulpzaam zijn, zullen worden gestraft met eene openlijke ten-toon-stelling op een schavot, en met opsluiting in een tuchthuis gedurende *vijf* tot *tien* jaren, naar gelang der omstandigheden.

pièces d'uniforme, des armes, ou quelque chose qui appartienne visiblement à l'équipement ou aux marques distinctives d'un militaire, sans connaître ou sans pouvoir indiquer la personne de laquelle il a acheté ou reçu, ou lorsqu'il sera reconnu qu'il a eu pour but de faciliter la désertion, en procurant au militaire l'occasion de quitter les marques distinctives de son état, afin de ne pas être reconnu comme tel, et arrêté comme déserteur;

Sera puni d'une amende de cent à cinq cents florins, ou, d'après les circonstances, d'un emprisonnement de trois mois au moins et d'une année au plus.

II.

Dans le cas où le condamné se trouverait hors d'état d'acquitter l'amende imposée, l'emprisonnement de trois mois au moins et d'une année au plus en tiendra lieu, et alors le jugement qui fixe le montant de l'amende déterminera en même temps la durée de l'emprisonnement pour l'insolvable.

III.

Ceux qui engageront d'une manière quelconque les militaires à désertir, pour les faire passer au service de terre ou de mer d'une puissance étrangère, ou qui les aideront à desseins dans cette désertion, seront punis d'une exposition publique sur l'échafaud et d'une réclusion, dans une maison de force, de cinq à dix années, selon les circonstances.

IV.

Zij, die uit hoofde van hunnen stand of beroep, meer bijzonder in de gelegenheid zijn van de desertie te bevorderen, en die daartoe voorbedachtelijk de hand mogten hebben geleend, of welke niet zullen hebben nagekomen de plaatselijke verordeningen en reglementen van politie en diergelijke andere, strekkende tot wering der desertie voor zoo verre de in-acht-neming van dezelve hun was gelast, zullen met de intrekking van hun patent gedurende drie tot twaalf maanden, of ook wel met het verlies hunner bediening, kunnen worden gestraft, bijaldien de regter daartoe termen vindt, boven en behalve zoodanige andere straffen, als zij uit kracht der vorenstaande artikelen mogten hebben verdiend.

V.

De bovenstaande voorschriften zijn geheel onverminderd het bepaalde, bij het 3^{de}. boek, titel 1, eerste hoofdstuk van het lijfstraffelijk wetboek, omtrent misdaden tegen de veiligheid van den Staat bedreven, bijzonderlijk door de getrouwheid van het krijgsvolk jegens den Souverein te doen wankelen.

VI.

Worden in het algemeen ingetrokken en buiten werck gesteld, alle vroegere wetten op dit stuk gemaakt, het zij dezelve al of niet met deze Wet strijdig zijn, die alleen uitgezonderd, welke bij het voorgaande artikel vermeld zijn.

IV.

Ceux qui, en raison de leur état ou de leur profession, sont particulièrement dans le cas de faciliter la désertion et qui y auront prêté la main à dessein, ou qui n'auront pas observé les ordonnances locales et réglemens de police et autres pareils, tendant à empêcher la désertion pour autant que l'observation leur en aura été enjoite, pourront être punis de la suppression de leur patente pendant le terme de trois mois à une année, ou de la perte de leur emploi, si le juge trouve qu'il y a lieu, et ce indépendamment de toute autre peine qu'ils pourraient avoir encourue, en vertu des articles précédens.

V.

Les dispositions qui précèdent ne préjudicient en rien à ce qui est statué au chapitre 1.^{er}, titre 1.^{er} du 3.^e livre du Code pénal, à l'égard des crimes et délits; commis contre la sûreté de l'État; notamment en ébranlant la fidélité des militaires envers le souverain.

VI.

Sont généralement révoquées et abolies toutes les lois antérieures sur cette matière, contraires ou non à la présente, à l'exception de celles qui sont mentionnées à l'article précédent.

(10)

Lasten en bevelen dat deze in het *Staatsblad* zal worden geinsereerd en dat alle ministerieele departementen, en autoriteiten, kollegien en ambtenaren aan de naauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven in 's Gravenhage den 12den December des jaars 1817, het vijfde van onze regering.

WILLEM.

Van wege den Koning,

A. R. FALCK.

Te Brussel, bij WEISSENBROUCK, Drukker van den Koning,
Hof-Plaats, n°. 1085.

(11)

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Journal Officiel*, et que Nos ministres et autres autorités qu'elle concerne, tiennent strictement la main à son exécution.

Donné à La Haye le 12 Décembre de l'an 1817, de Notre règne le cinquième.

GUILLAUME;

Par le Roi,

A. R. FALCK.

A Bruxelles chez WEISSENBROUCK, Imprimeur du Roi, rue du Musée, n°. 1085.